

彼得大帝传

〔苏〕尼·伊·帕甫连科著



彼得大帝传

〔苏〕尼·伊·帕甫连科著

斯 庸 译

東方出版社

ПЕТР ПЕРВЫЙ

Н. И. Павленко

Издательство «Молодая Гвардия», 1975

据苏联青年近卫军出版社 1975 年版译出

彼得大帝传

BIDE DADI ZHUAN

作者/[苏]尼·伊·帕甫连科

译者/斯庸

封面设计/王师颀

经销/新华书店北京发行所

印刷/北京新华印刷厂

开本/787×1092 毫米 32 印张/14.25 字数/294,000

版次/1987 年 2 月第 1 版 1987 年 2 月北京第 1 次印刷

印数/0,001—5,000



东方出版社出版、发行 书号 11453·13

北京朝阳门内大街166号

定价 2.65 元

目 录

作者的话	1
童年和少年时期	4
出海口	37
改革的开端	76
两战纳尔瓦	98
考验和希望的年代	127
波尔塔瓦战役之母	158
辉煌的胜利	186
从波罗的海到普鲁特河	213
剑与笔	247
父与子	280
国家的赋役	315
花了三倍时间念完的一所学校	335
“真理的堡垒”	354
“京都圣彼得堡”	400
在临终的病榻上	430
跋	438
参考书目	446
彼得大帝生平事业年表	450

作者的话

每个人从小就知道彼得一世这个名字。这个人一生中充满了戏剧性的紧张情节，在精神和肉体上都付出了极大的努力，他的生平事业吸引过而且还在吸引着许多文化工作者的注意力。读者可以从小说和长诗、雕塑和绘画、故事影片和博物馆展品中获得对彼得的了解。我们永远不会忘记普希金的长诗、阿·托尔斯泰的优秀长篇小说、影片《彼得大帝》（西蒙诺夫饰主角，演得维妙维肖）、列宁格勒十二月党人广场上的铜骑士像和莫斯科大剧院舞台上演出的《青铜骑士》，以及彼得待过并给予过影响的阿尔汉格尔斯克和萨拉托夫、沃罗涅什和彼得罗扎沃斯克、维堡和波尔塔瓦等城市中的大量的雕像。画家们画出了彼得在各种境遇中的画像：我们面前有苏里科夫在《处决射击军的早晨》一画中刻画的他的形象，有伊凡·尼基丁画的在临终的病榻上的沙皇肖像，有“彼得窠里的雏儿们”的画像，还有尼古拉·盖制作的沙皇审讯太子阿列克谢的画像。

彼得是个举世闻名的活动家。因此国外有许多介绍他的事迹的著作。

彼得多才多艺；他既善于挥戈沙场，又能运筹帷幄，还乐于操刀弄斧，躬身劳动。

恩格斯称彼得为“真正的伟人”^①。在他当政期间，落后的俄国完成了工业化的大跃进。俄国在波罗的海沿岸站稳了脚跟，取得了通往欧洲的贸易捷径。出现了第一张印刷的报纸，开办了第一批军事学校和技术学校，设立了第一批承印世俗书籍的印刷所。俄国办起了第一个博物馆。第一个公共图书馆。第一批公众剧院。第一批公园。还有关于设立科学院的第一道诏令。

我们有理由说，俄国前所未有的海军舰队，以及训练有素、装备精良的正规军是彼得的掌上明珠。在彼得时代，在他的指挥下，舰队和正规军为俄国武装力量争得了永远不可磨灭的荣光。

上述那些可以归入“彼得的改革”这一总概念的新政，使俄国得以打败第一流的瑞典军队，进入强国的行列。在捍卫祖国独立的伟大先辈们的行列中，彼得占有一席当之无愧的地位。他的忠贞不二的爱国精神和统率三军的军事才能，在伟大卫国战争的严峻岁月里成为苏联军人的鼓舞源泉。

在肯定彼得的改革对我国历史发展的积极意义时，还应当记住，彼得的政策是带有阶级性质的。时代所要求的改革，靠劳动居民的重大牺牲来实现。劳动人民摧筋折骨，营建了彼得堡，制造了舰只，修筑了城堡、运河和宫殿。人民肩负着

① 恩格斯的原话的全文是：“这位真正的伟人（其伟大决不是象彼得继承者叶卡特林娜二世的恭顺奴仆弗里德里希大帝那样的‘伟大’）第一个充分估计了对俄国非常有利的欧洲形势。他清楚地（比他那大概是由某个后裔编写的所谓遗嘱中所写的更清楚得多）看到了、制定了并开始实行了无论是对瑞典、土耳其、波斯和波兰的还是对德国的俄国政策的基本原则。”（见《马克思恩格斯全集》中文版第22卷第22页）——译者

有增无已的沉重负担：苛捐杂税，多如牛毛；征兵拉夫，在数难逃；官差徭役，层出不穷。俄国士兵在林村、波尔塔瓦、汉古特和格林汉等处的战役中表现出奇迹般的勇敢，取得了辉煌的胜利。

彼得的政策，其总的倾向在于提高贵族阶级的地位。他的改革巩固了封建贵族阶级的统治。贵族阶级变得更强大、更有教育，他们在军队和国家机关中的作用提高了，他们剥削农奴制农民劳动的权力增大了。强占来的海港为地主和巨商富贾销售农奴制经济的产品提供了便利的条件。

改革的阶级倾向性并不排除它对全民族所产生的重大意义。改革引导俄国踏上了迅速发展其经济、政治和文化的道路，把改革的倡导者——彼得的名字写进了我国优秀国务活动家的伟人榜上。

本书作者在撰写彼得生平事业时，既不想采用写小说的笔法，也无意于追求戏剧性的效果。他一生过得如此生龙活虎，充满了如此丰富多采的动人情节，因而用不着求助于主观臆测。

读者在本书里读到的一切，完全出自那暴风雨般的几十年流传下来的各种史料：彼得的书信、同时代人们的札记和回忆录、沙皇的诏令、外国外交官的情报、政论著作和审讯档案。书中人物的言谈并非向壁虚构，而是史料记述的原话。只在某些个别场合对史料的行文作了若干的改写。

不言而喻，作者写的不是俄国史，而是彼得传。因此，有许多俄国历史事件本书未予评述。



童年和少年时期

克里姆林宫内圣母升天大教堂的洪钟敲破了首都黎明时分的寂静。莫斯科各教堂和修道院的几百口大钟应声而作，彼呼此应，交相轰鸣。1672年5月30日这一天，欢快的钟声和隆重的祈祷，竟日不绝。人们用这个传统的方式祝贺皇室添丁进口。这节日被称做普天同庆的国君大喜日。

新生儿的父亲，沙皇阿列克谢·米哈伊洛维奇因为又添了一个儿子而倍感喜悦，这是事出有因的。这位沙皇的第一个妻子玛丽亚·伊莉尼奇娜·米洛斯拉夫斯卡雅给他生了许多孩子。可是说也奇怪，女孩儿个个长得结实健壮，男儿们却没一个不是瘦弱多病。五个男儿中有三个幼年夭折。剩下的

两个儿子，大的叫费多尔，1672年满十岁，可是他的两条腿肿得寸步难行，经常有几个大夫随侍在侧，还有几个老妇——宫里豢养的医生整天离不开他的内室和卧房。当时的医学家认为他患的是“坏血症”。小的叫伊凡，他的身体也不见佳，眼睛近视得象个瞎子。他这年虽然已经五岁有余，说起话来还是口齿不清，词不达意，智力发育比同龄儿童相差很远。父亲对他也不抱多大的希望。

丧偶的沙皇在四十二岁那年娶年轻健美的纳塔莉雅·基里洛夫娜·纳雷什金娜做他的续弦夫人。她二十一岁时也给他生了一个儿子，取名彼得。

彼得呱呱堕地，立即举行了传统的仪式：沙皇派出专使首先向大主教，随后向领主杜马的成员和巨商大贾诏示自己的“国君大喜”。皇后的父亲和内戚循例加官晋爵。一个月后，即6月30日，在克里姆林宫多棱殿大摆满月宴，招待达官显宦和高级僧侣享用各种甜食：一个刻着国徽的大姜饼和形形色色的甜品。筵席上摆着一个彩绘的糖人头像，足有两普特半^①之重；还有老鹰、天鹅、鹦鹉、白鸽，乃至克里姆林宫的模型也全是用糖做的。来宾们给新生皇儿的献礼有水晶杯、大型高脚酒杯、金酒盅、宝石戒指和十字架。

彼得受的是祖传的老式教养。五岁以前，照管他的是一大群妇人：产婆、奶妈、保姆和女仆。据同时代人说，“他们从官员的妻室中挑选一位性情温和、品行纯洁、容貌端庄、体态健美的妇人”，担任王子或公主的教养工作。彼得很晚才断奶，因此他有两个奶妈。

^① 一普特合 16.38 公斤。——译者

王子的内室里摆满了玩具：木马、皮鼓、小炮、特制乐器、弓箭、铃铛。彼得常常跟随父母，由众侍仆前呼后拥着，到修道院去做祷告，或者到莫斯科近郊的行宫伊兹迈洛夫斯科耶和普列奥勃拉任斯科耶去住些时候；老沙皇在那里享受鹰猎的游乐。三岁的彼得有一辆小型的描金马车，每当举行盛大的出游时，人们就把他安顿在这辆马车里。几匹小马拉着马车，后面簇拥着一群步行和骑马的侏儒。王子们都有若干年龄相似的孩子陪他们玩耍，那些侏儒也得参加他们的游戏。侏儒们用自己的滑稽举动和扭捏作态博取王子们的欢心。

父皇阿列克谢·米哈伊洛维奇突然病逝之时，彼得还不满四周岁。父亲的死与其说使小王子的生活还不如说使他母亲的地位产生了巨大的变化。1676年，费多尔登位。说得确切一点，他已经被攥在领主们的手心里，他们才宣布他为沙皇，并且随即向他宣誓效忠。

后母和老沙皇第一个妻子米洛斯拉夫斯卡雅众多的后嗣之间的紧张关系，从前因为家主在世而得到缓和，现在谁也不再克制自己，很快就表面化了。接近阿列克谢·米哈伊洛维奇的第二个夫人纳塔莉雅·纳雷什金娜皇后的人们，被赶出了宫廷，而首当其冲的是她的师保、领主阿尔塔芒·谢尔盖耶维奇·马特维耶夫；他是前政府里的首席大臣，也是皇后在丈夫死后最接近的顾问。起初，他被体面地下放到维尔霍图里耶村，后来又被监禁在普斯托泽尔斯克村。纳塔莉雅皇后的嫡系亲属也都失宠被黜，她的哥哥伊凡·基里洛维奇被撵出了莫斯科。米洛斯拉夫斯基家族在政府里占居了要津。

1682年4月底，多病的费多尔逝世，时年二十岁。他没

留下后嗣。他的继承人可以是伊凡，也可以是彼得。两个未成年的王子背后各有一帮拥戴者，费多尔一死，两个集团便展开了激烈的斗争。老沙皇阿列克谢第一个妻子的外戚，以领主伊凡·米哈伊洛维奇·米洛斯拉夫斯基为首，拥立王子伊凡继位。这个集团的核心人物是索菲亚公主。她是一个聪明、威严、生气勃勃的女人，她自己也在暗中觊觎着皇位。纳雷什金家族拥戴彼得，但他们当中没有一个稍有名望的人物。

从形式上说，皇位的继承权应当属于伊凡，因为他是最年长的继承人。可是根据大主教的建议（这个建议得到了某些领主的支持），十岁的彼得被立为沙皇。他的母亲纳塔莉雅皇后循例为摄政。据同时代人说，她是个“气质平和、心地善良，既不勤奋，又没办事能力，智力平常”的女子。

这里所说的同时代人，指的是鲍里斯·伊凡诺维奇·库拉金公爵。他的著作我们以后还将经常引用。库拉金起初是在军界崭露头角的，在波尔塔瓦一役中，他指挥过谢苗诺夫近卫军团。后来因为健康情况不佳，他转到外交界任职。

从总的倾向来说，库拉金是赞赏彼得的活动的，但同时也带有若干保留：这位大贵族对彼得的举止看不顺眼，对他的民主作风（如果可以这样说的话）也不以为然。

库拉金晚年从事彼得治国史的撰写工作。这部未完成的著作的特点，在于它对同时代人物的评述尖锐明快，有时毫不留情。从这些评述中可以看出作者的才智、精细的观察力和无限的忧虑。

缺乏政治斗争经验的纳塔莉雅皇后，同她的那些庸碌无能的外戚不善于掌权执政，未能组织起有足够威信政府。

皇后决心依靠领主马特维耶夫为辅弼，便限期把他从流放地召回京来。据历史学家谢·米·索洛维约夫的详细描写，在马特维耶夫从普斯托泽尔斯科村赶回首都的时候，纳雷什金家族的敌人米洛斯拉夫斯基家族和索菲亚已经“策划好一条阴谋诡计”，决定利用射击军^①部队作自己对敌斗争的武装支柱。这里我们必须指出：射击军部队跟米洛斯拉夫斯基及纳雷什金两个家族并无共同的利益，而且这两个家族跟射击军部队的利益也同样毫不相干。

阿列克谢·米哈伊洛维奇在位时，射击军的地位相当于御林军，享有许多重要的特权，并经常得到皇上的赏赐。到他儿子费多尔当政时，射击军失去了这些特权（不担任城市勤务、免税贸易权）。尤其是，这时他们的勤务加重了，由从事贸易和手工业取得的收入又大为减少，这种收入对他们微薄的薪饷可是十分重要的补助。射击军士兵对他们的长官的不满情绪达到了极点。团长们克扣士兵的薪饷，中饱私囊，士兵们稍有过失就受到他们残酷的惩罚，他们随心所欲地支使士兵替他们办理私事。射击军士兵怨声载道，随时都可能闹起事来。

1682年4月30日，即沙皇费多尔去世后的第四天，射击军士兵开到皇宫请愿，要求把那些不得人心的指挥官交给他

① 射击军(стрелцы)是俄国最早的装备了火器(火绳枪)的常备军，由伊凡雷帝建立于1550年。射击军驻在大城市的特划区里，平时从事手工业，经营小买卖。在十七世纪九十年代沙皇宫廷夺权斗争中，射击军屡为索菲亚一派所利用，并为彼得所深恶痛绝。1698年事件(见本书《改革的开端》章)后，射击军被彼得残酷镇压和解散。——译者

们惩处。纳塔莉雅皇后仓猝间满足了他们的最后通牒的要求。射击军的十六个团长被罢官，并受到鞭笞。后来，米洛斯拉夫斯基家族成功地把射击军士兵的怒火引导到自己的政敌身上。射击军各团里流传着米洛斯拉夫斯基家族和索菲亚制造的谣言，说是纳雷什金家族“搞掉”即杀死了伊凡王子。射击军还得到了应当处死的领主的名单。

5月15日，射击军各团听到警报声，立即擂着鼓，擎着随风招展的旗帜，向克里姆林宫进发。他们相信伊凡王子真的已经不在人间，准备按照索菲亚和米洛斯拉夫斯基家族阴谋制订的计划行事。可是，传闻失真。领主、僧侣和领着伊凡与彼得兄弟俩的纳塔莉雅皇后出现在宫门的台阶上。这就是彼得和射击军部队第一次会面时的情景：廷阶下是怒不可遏的人群，廷阶上是惊恐万状、并不理解当前事件真相的十岁的彼得。

射击军部队发现自己受骗后，安静了一会儿，可是后来却提出了严惩“叛徒领主”的要求。他们把米哈伊尔·尤里耶维奇·多尔戈鲁基拉下廷阶，用乱枪戳死。又杀死了领主马特维耶夫。除了几个领主和领主杜马的书记之外，射击军还杀死了纳雷什金家的伊凡和阿芬纳西^①，并迫使他们的父亲基里尔削发出家。射击军一边在地上拖曳着被杀者的尸体，一边嘲骂道：“这就是领主阿尔捷蒙·谢尔盖耶维奇的下场！”“这就是领主罗莫丹诺夫斯基的下场！”“这是多尔戈鲁科伊的下场！杜马议员来了，躲开点儿！”

① 纳塔莉雅皇后的两个兄弟。——译者

这场屠杀使年幼的彼得受到了很大的震动。痛苦的重担首先落在母亲的肩上，但5月15—17日的事件在孩子的脑海里也留下了终生难忘的深刻印象。

射击军消灭了纳雷什金家族的许多拥戴者之后，要求由伊凡和彼得兄弟俩同当沙皇。几天以后，他们又提出一个补充要求：在两个小沙皇未成年的时候，由索菲亚公主治理国家。

五月事变的结果，纳雷什金家族固然死了不少人，索菲亚和米洛斯拉夫斯基家族也只是表面上得到了政权，因为控制首都局势的实权落到了以射击军政厅^①的新领导霍万斯基公爵为首的射击军手里。他们通过索菲亚执行自己的意志，他们要求将射击军部队改为宫廷直属步兵部队。他们还咄咄逼人地要求在红场上建立一座“纪功碑”，记载他们在五月事变中的功绩。索菲亚试图用赏赐金钱、给予褒奖的办法来安抚射击军，但很快她就发现，那些把她捧上台的人，也可能用五月事变同样的血腥手段夺去她的政权。

索菲亚开始在贵族圈子里广泛网罗支持她的人物。8月19日，她带着两个小沙皇离开莫斯科，来到谢尔盖耶夫三圣修道院^②。从那里，她号召贵族们将武力调到该修道院附近待命。当贵族的民团汇集成一支实力雄厚的军事力量时，索菲亚一面召见霍万斯基公爵，一面密令她的心腹在公爵前往修道院的途中将他逮捕，立即就地处死。

① “政厅”是当时最高中央机关的称呼，与后世的“部”近似。——译者

② 俄国最大的一座修道院，建于十四世纪，是莫斯科北方的重要防御据点。——译者

射击军闻讯后，起初，他们决定同集结在修道院的贵族武装决一胜负，但随后一想，又认为还是以认罪为上策。这样一来，角色就互相调了个儿：不再是射击军左右索菲亚的意志，而是索菲亚向射击军提出了最后通牒式的要求：拆除红场上刚刚树起的“纪功碑”；不得组织哥萨克式的小团体。

从此开始了索菲亚的七年统治。索菲亚的宠臣^①瓦西里·瓦西里耶维奇·戈利津公爵当了政府首脑。他是当时最有学问的贵族之一，懂得好几种外国文字。崇拜他的人说他“是个才智超群、出类拔萃的非凡人物”。戈利津任使节政厅总监期间，于1686年同波兰缔结了永久和约。和约规定将基辅归并俄罗斯。这是外交和政治上的一大成就。索菲亚立即利用这一成就来巩固自己的地位：从1687年起，在官方文件上，除了两个沙皇的署名之外，开始加上索菲亚的名字。然而，政府在其他的外交、政治活动方面不但未能巩固这位公主由于缔结永久和约而取得的威望，反而给她的威信带来了明显的损害。

作为交换条件，俄国取得基辅后，必须加入由波兰、奥地利和威尼斯组成的反土耳其同盟，征讨克里米亚鞑靼人^②。同盟国赋予这次远征的任务是牵制敌人：俄军应将鞑靼骑兵部队牵制在俄方的战场上，以保障波兰和奥地利的土地不受鞑靼骑兵的滋扰。进军克里米亚也符合俄国自身的利益，因为南俄诸县常常受到鞑靼人掠夺性的侵袭。

① 宠臣(фаворит)这个词是由史学家引入俄语的外来语，往往用来指与做了皇帝的人物发生暧昧关系的人。——译者

② 当时克里米亚汗国是土耳其的藩属。——译者

1687年戈利津公爵率领俄军第一次远征克里米亚。这次远征没有得到军界人士的支持。有些军人在检阅时竟穿着丧服，给战马披上黑色的马被，表示不相信这次战争能取得胜利。5月里，十万大军向克里米亚进发。部队还没有到达目的地，路上也没有遭遇一个敌人，可是却因为缺乏粮草和饮水的缘故受到了重大损失，只得班师回朝。但是，失败并不妨碍戈利津在捷报中说什么鞑靼人望风披靡，不敢与俄军交锋云云。

两年后，即1689年，戈利津再度远征。为了避免遭到草原大火^①和缺水的困难，部队在早春时节就开始南下。这一次仍然是一经与敌人接触，就把鞑靼人赶走了。5月里，戈利津到达彼列科普堡，但他只是在城堡外逗留了一昼夜，就向北方撤回。第二次克里米亚远征，象第一次一样，以毫无成果而告终。可是索菲亚在给她的宠臣的信里却温情脉脉地说：“你完成了如此重大的任务，我该如何酬谢你比一切人更辛劳的辛劳呢，我可爱的人儿？”根据公主这封信的精神，给戈利津颁发了正式的嘉奖令。在嘉奖令中，两位沙皇向这位不走运的将领致意，感谢他完成了“许多辛勤的工作”，感谢他使鞑靼人“在他们肮脏的老窠里被我军打得一败涂地，落荒而逃”，感谢他取得了“空前的胜利”。

嘉奖令上的这些漂亮词句，象为远征军举行的祝捷大会一样，只能制造一种胜利的假象。可是索菲亚有意掀起的喧嚣气氛骗不了任何人。莫斯科甚至流传着这样的消息：戈利

① 戈利津第一次进军时，鞑靼人曾纵火焚烧南部草原，以阻止俄军前进。——译者

津“在彼列科普收了鞑靼人两桶金币的贿赂”，不过，准确点说，该是两桶镀金的铜币。这位能干的外交官和多情的宠臣，竟是个最不中用的军事长官。

……彼得是怎样度过这七年的岁月的呢？他和他母亲纳塔莉雅皇后一起，住在莫斯科郊外的沃罗比耶沃、科洛缅斯科耶、普列奥勃拉任斯科耶三个村子里。在宫廷事务中，和伊凡一样，彼得只是一个装璜门面的角色：参加教堂的礼拜仪式，跟宫廷人员一道去莫斯科市内和郊区的寺院作祷告，接见外国使节。宫里为两位共理国政的兄弟安放了双人宝座，在接见外国使节时，摄政的索菲亚公主隐蔽在宝座的背后，提示两位小沙皇该做些什么。瑞典大使馆的一位秘书在1683年描写过某次接见的场景。这是现在所知道的有关少年彼得的第一篇材料。“在挂满土耳其壁毯的接见大厅里，在神像下的两张银圈椅上，坐着两位穿戴华丽的沙皇。哥哥把帽子拉到眼眉前，垂眼望地，旁若无人，几乎纹丝不动地呆着。弟弟却扫视着众人；他容光焕发，面目俊美，当人们刚开口向他启奏时，他身上便迸发出一种生气勃勃的热情。”彼得对时事表现出极大的兴趣，加上他那坐立不住的举止，引起了老成持重的领主们的慌乱。十一岁的彼得就身量和发育来看，倒象是个十六岁的青年。上述引文的作者成功地抓住了彼得的性格特征：活泼好动，童稚的天真，旺盛的求知欲。

在那些令人疲惫不堪的、庄严的、已经不再那么频繁的宗教仪式的空档之间，彼得干些什么事呢？学文化。他所受到的教育即使不算是少得可怜，也是非常有限的。

当彼得还只七岁多的时候，就给他找了个师保——大贵